World Oral Literature Project
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Dkar yol nang Village Collection/Rdo rje rgyal 尕吾昂村的采集/多杰加 དཀར་ཡོལ་ནང་སྟེ་བའི་འཚོལ་སྡུད་རྡོ་རྗེ་རྒྱལ།
Tape No. / Track / Item No.	Dkar yol nang Paean 2.WAV
Length of track	00:02:39
Related tracks *(include description/relationship if appropriate)*	
Title of track	A Pair of Deer is Walking Up There 在高处有两头行走的鹿 སྟོད་གནས་ན་ཤ་བོ་གཉིས་འགྲོ་ཞིག
Translation of title	
Description *(to be used in archive entry)*	This song is only sung during celebratory gatherings and picnics. This song was very popular in the 1990s, but now only a few people can sing this song. 这是一首只在聚会庆祝和郊游的时候唱的歌。这首歌赞扬人类，在十年以前这是一首非常流行的歌，但是现在只有很少的人唱这首歌。 གླུ་འདི་ནི་སྟོན་མོ་དང་སྐྱོ་གསང་གི་སྐབས་ཁོ་ནར་ལེན་པ་ཞིག་རེད། གླུ་འདི་ནི་གང་ཟག་ལ་བསྟོད་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་ལོ་བཅུའི་སྔོན་ལ་འདི་ནི་མི་ཚང་མས་ལེན་པའི་གླུ་ཞིག་ཡིན། འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་མི་འགའ་ཞིག་གིས་མ་གཏོགས་ལེན་བཞིན་མེད།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Paean 赞歌 བསྟོད་གླུ
Name of recorder *(if different from collector)*	
Date of recording	August 2008 二零零八年八月份 ཉིས་སྟོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱད་པ།
Place of recording	Dkar yol nang Village, Khams ra Town, Gcan tsha County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Mtsho sngon Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州尖扎县坎布拉镇尕吾昂村 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་སྔོན་ཞིང་ཆེན་རྨ་ལྷོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་གཙན་ཚ་རྫོང་ཁམས་ར་གྲོང་རྡལ་དཀར་ཡོལ་ནང་སྟེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	'Bum mtsho, 33 years old, female, Dkar yol nang Village, Khams ra Town, Gcan tsha County, Mtsho sngon Province, PR China. 本措，三十三岁，女，中国青海省尖扎县坎布拉镇尕吾昂村 འབུམ་མཚོ་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་གསུམ། མོ། ཀྲུང་གོའི་མཚོ་སྔོན་ཞིང་ཆེན་གཙན་ཚ་རྫོང་ཁམས་ར་

	སྒྱུང་རྒྱལ་དགར་ཡོལ་ནང་སྦེ་བ།
Language of recording	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
Performer(s)'s first / native language	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
Performer(s)'s ethnic group	Tibetan 藏族 བོད།
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 ཀུན་ལ་མངོན།
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	